



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

MASTER MENTION Langues Etrangères Appliquées, parcours type : Technologies de la traduction

Année universitaire 2023/2024

Informations pratiques

- Site de l'UFR : <http://all-metz.univ-lorraine.fr/>
- Contacter le responsable du master : M. Marc LACHENY : marc.lacheny@univ-lorraine.fr
- Lieu de formation :
Campus du Saulcy, Ile du Saulcy, BP 70328, 57045 Metz Cedex 01
- Numéro de téléphone de l'UFR Arts, lettres et Langues : 03.72.74.77.00

- Contactez les secrétaires du département des langues étrangères appliquées :
- Mme Phanny SIN : phanny.sin@univ-lorraine.fr pour les conventions de stage, l'organisation matérielle des examens et ERASMUS
 - Horaires d'ouverture : de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 sauf le mercredi après-midi. Au bâtiment B
- Mme Clarisse Lopez : clarisse.lopez@univ-lorraine.fr, pour les emplois du temps, la gestion des notes.
 - Horaires d'ouverture : de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 sauf le mercredi après-midi. Au bâtiment A

- Contacter le service formation : all-mz-scolarite-contact@univ-lorraine.fr

Ce master est ouvert à la formation professionnelle
Pour contacter le service de la formation professionnelle :
M. Cyril LEBLANC : cyril.leblanc@univ-lorraine.fr
03.72.74.76.97

Le Master Langues étrangères appliquées : parcours Technologies de la traduction à l'université de Lorraine

2

Conditions d'admission

En Master 1:

- Si vous êtes titulaire ou futur titulaire d'une L3 LEA, votre admission n'est plus de plein droit et s'effectue après avoir élaboré un dossier sur l'application (mon.master.gouv à partir du mois d'avril. Attention : la durée de candidature est très courte : 3 semaines) et un entretien.
- Votre démarche est identique si vous êtes titulaire d'une licence du domaine Droit, Eco, Gestion et possédez un niveau suffisant en anglais et dans une 2ème langue étrangère (allemand, espagnol, italien ou chinois)

En Master 2 :

- Si vous êtes titulaires d'un master 1 LEA de l'université de Lorraine, votre admission est de plein droit.
- Des étudiants titulaires ou futurs titulaires de diplômes équivalant à quatre années d'études sup et/ou à 240 Ects (délivrés par un établissement d'enseignement sup français ou étranger) dans des disciplines voisines et maîtrisant l'anglais et une 2ème langue étrangère qui doit être l'une des langues B (all, esp ou italien) peuvent aussi être admis, après examen d'un dossier de candidature et éventuellement d'un entretien. Ce dossier est à retirer sur l'application ecandidat.

Le département de langues étrangères appliquées

Direction du département

Mme Vasilica LE FLOCH

Responsable du master Langues étrangères appliquées

M. Marc LACHENY

Responsable du master 1 LEA : Technologies de la traduction

M. Stéphane OURY

Responsable du master 2 LEA : Technologies de la traduction

Mme Vasilica LE FLOCH

Les enseignants du département de langues étrangères appliquées

Mme Dominique COQUET-CARDINAL (anglais)
Mme Charlotte DUCROT (anglais)
M. Talal HAWSHAR (anglais)
Mme Vasilica LE FLOCH (anglais)
M. Peterson NNAJIOFOR (anglais)
Mme Shweta RAMSAY (anglais)
Mme Bénédicte SIMARD (anglais)
M. Adam WILSON (anglais)

Mme Susanne DALSTEIN-PAFF (allemand)
Mme Catherine DESBOIS (allemand)
M. Olivier HANSE (allemand)
Mme Ingrid LACHENY (allemand)
M. Marc LACHENY (allemand)

Mme Virginia DE LA CRUZ (espagnol)
Mme Miraim FOPIANI ROMAN (espagnol)
Mme Mercédès LAUER (espagnol)
Mme Valentina LITVAN (espagnol)
M. Stéphane OURY (espagnol)

M. Francesco CASELLI (italien)
Mme Rosaria IOUNES-VONA (italien)
M. Bruno MANCINI (italien)

Mme Pei-Ci LI (chinois)
Mme Jing RIMLINGER (chinois)
Mme Hong TOUSSAINT (chinois)

Mme Mélissa BŒUF (gestion-marketing)
Mme Dominique CASIN (gestion-économie)
M. Frédéric EICHSETTER (gestion)
M. Martial GALLAUD (informatique)
Mme Angélique GODOTTI (informatique)

Les modalités de contrôle des connaissances.



Les modalités de contrôle des connaissances générales :

Les modalités de contrôle des connaissances (MCC) générales se trouvent sur le site de l'UFR à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarite-et-vie-etudiante/examen-et-mcc>

Ces modalités concernent l'organisation et la nature des enseignements, les ECTS, les régimes spéciaux d'études, le bonus étudiant, la césure.

Les modalités de contrôle des connaissances spécifiques à la filière de langues étrangères appliquées :

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 1 du Master 1 (M1)
 Responsable : M. Stéphane OURY

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE701 Langue A (anglais) et stratégies commerciales	10	10	EC1 Langue appliquée aux affaires	6
	4	8	EC2 Communication professionnelle écrite	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
	20		EC4 Relations interculturelles	
UE702 Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois) et stratégies commerciales	10	10	EC1 Langue appliquée aux affaires	6
	4	8	EC2 Communication professionnelle écrite	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
	20		EC4 Relations interculturelles	
UE703 Ouverture culturelle et linguistique au choix entre langue C ou renforcement		20	EC Langue C au choix	3
		20	Allemand	
		20	Espagnol	
		20	Italien	
		20	Chinois	
		20	Japonais	
		20	Néerlandais	
		20	Luxembourgeois	
	20	Suédois		
	10	EC Renforcement linguistique et culturel en langue A (anglais)		
	10	EC Renforcement linguistique et culturel en langue B		
UE704 Traduction (anglais) Ou Outils et techniques de management	6	9	EC1 Théorie et pratique de la traduction	15
	5	10	EC2 Traduction générale	
	10	20	EC3 Traduction spécialisée	
	15	15	EC1 Finance d'entreprise	
	10	10	EC2 Contrôle de gestion I : la démarche budgétaire	
	15	15	EC3 Gestion prévisionnelle	
	10		EC4 Marketing stratégie I	
	12	12	EC5 Théorie et pratique de la communication en français	
UE705 Technologie de la traduction en langue B	6	9	EC1 Théorie et pratique de la traduction	4
	5	10	EC2 Traduction générale	
	10	20	EC3 Traduction spécialisée	
UE706 Outils modernes de la traduction	6	9	EC1 Initiation à la TAO	3
	6	9	EC2 Bases terminologiques : notions de lexicologie	
	6	9	EC3 Mémoires de traduction	

Pour consulter les modalités de contrôle des connaissances (examens) de la première et de la seconde session, vous devez vous rendre sur le site de l'UFR Arts, Lettres et Langues-METZ, à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarité-et-vie-étudiante/examen-et-mcc>

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 2 du Master 1 (M1)

Responsable : M. Stéphane OURY

6

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE801 Langue A (anglais) et stratégies commerciales		12	EC1 Pratique de la langue technique	6
	4	8	EC2 Communication interne et externe d'entreprise	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
UE802 Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois) et stratégies commerciales		12	EC1 Pratique de la langue technique	6
	4	8	EC2 Communication interne et externe d'entreprise	
		12	EC3 Communication professionnelle orale	
UE803 Ouverture culturelle et linguistique au choix entre langue C ou renforcement		10	EC Langue C au choix	3
		10	Allemand	
		10	Espagnol	
		10	Italien	
		10	Chinois	
		10	Japonais	
	10	Néerlandais	3	
	10	Luxembourgeois		
	10	Suédois		
	5		EC Renforcement linguistique et culturel en langue A (anglais)	3
	5		EC Renforcement linguistique et culturel en langue B	
UE804 Traduction (anglais)	5	5	EC1 Traduction générale	2
	5	10	EC2 Traduction spécialisée	
Ou Entreprises et management	13	12	EC1 Marketing stratégique II	7
	13	12	EC2 Commerce international	
	10		EC3 Gestion des ressources humaines	
	10	10	EC4 Contrôle de gestion II Le contrôle budgétaire	
		10	EC5 Projet tutoré LEA AI	
UE805 Orientation Affaires internationales : Stage AI Ou Orientation TETRA : Traduction en langue B	6	9	EC1 Méthodologie du stage	8
	5	10	EC2 Rapport et soutenance en langue étrangère	
	5	5	EC1 Traduction générale	
	5	10	EC2 Traduction spécialisée	
UE806 Outils modernes de la traduction et projet tutoré		10	EC1 Pratique de la TAO	3
	5	5	EC2 Alignement	
	5	5	EC3 Bases terminologiques : notion de sémantique	
		10	EC4 Projet tutoré	
UE807 Stage TETRA		5	EC1 Méthodologie du stage	8
			EC2 Rapport et soutenance en langue étrangère	

Pour consulter les modalités de contrôle des connaissances (examens) de la première et de la seconde session, vous devez vous rendre sur le site de l'UFR Arts, Lettres et Langues-METZ, à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarité-et-vie-etudiante/examen-et-mcc>

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 1 du Master 2 (M1)
 Responsable : Mme Vasilica LE FLOCH

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE901 Pratique des langues I Langue A (anglais)	6	9	EC1 Négociation en situation	4
	6	9	EC2 Communication professionnelle écrite	
UE902 Pratique des langues I Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois)	6	9	EC1 Négociation en situation	4
	6	9	EC2 Communication professionnelle écrite	
UE903 Langue C ou renforcement		20	EC Langue C au choix	4
		20	Allemand	
		20	Espagnol	
		20	Italien	
		20	Chinois	
	20	Japonais		
	20	Néerlandais		
	20	Luxembourgeois		
	20	Suédois		
		15	EC Renforcement linguistique et culturel en langue A	
		15	EC Renforcement linguistique et culturel en langue B	
UE904 Traduction et contexte européen	10		EC1 Lexicologie, terminologie, sémantique	5
	20		EC2 Traductologie	
	10		EC3 Traduction et grandes institutions	
UE905 Pratique de la traduction en anglais	3	7	EC1 Traduction générale	4
	5	10	EC2 Traduction spécialisée	
	5	5	EC3 Relecture, révision et édition	
UE906 Pratique de la traduction en langue B	3	7	EC1 Traduction générale	4
	5	10	EC2 Traduction spécialisée	
	5	5	EC3 Relecture, révision et édition	
UE907 Pratique des outils modernes de la traduction	5	5	EC1 Pratique des outils de TAO	11
	5	5	EC2 Outils de sous-titrage	
	5	10	EC3 Gestion de projet	
	5	10	EC4 Bases terminologiques	
	10		EC5 Localisation	

Pour consulter les modalités de contrôle des connaissances (examens) de la première et de la seconde session, vous devez vous rendre sur le site de l'UFR Arts, Lettres et Langues-METZ, à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarite-et-vie-etudiante/examen-et-mcc>

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES : Mention, « Langues étrangères appliquées »
Semestre 2 du Master 2 (M1)

Responsable : Mme Vasilica LE FLOCH

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	ECTS
	CM	TD		
UE1001 Pratique des langues I Langue A (anglais)	3	7	EC1 Pratique de la langue orale	3
	2.5	2.5	EC2 Traduction générale	
	5	5	EC3 Traduction spécialisée	
UE1002 Pratique des langues I Langue B (allemand, espagnol, italien, chinois)	3	7	EC1 Pratique de la langue orale	3
	2.5	2.5	EC2 Traduction générale	
	5	5	EC3 Traduction spécialisée	
UE1003 Langue C ou renforcement		10	EC Langue C au choix	2
		10	Allemand	
		10	Espagnol	
		10	Italien	
		10	Chinois	
		10	Japonais	
		10	Néerlandais	
	10	Luxembourgeois		
	10	Suédois		
		5	EC Renforcement linguistique et culturel en langue A	
		5	EC Renforcement linguistique et culturel en langue B	
UE1004 Pratique de la traduction à vue	5	5	EC1 Traduction à vue en langue A	2
	5	5	EC2 Traduction à vue en langue B	
UE1005 Pratique des outils modernes de la traduction II	5	5	EC1 TA et post-édition	2
	5	5	EC2 Contrôle qualité automatisé	
UE1006 Stage		5	EC Méthodologie du mémoire et soutenance	18

Pour consulter les modalités de contrôle des connaissances (examens) de la première et de la seconde session, vous devez vous rendre sur le site de l'UFR Arts, Lettres et Langues-METZ, à l'adresse suivante :

<http://all-metz.univ-lorraine.fr/scolarité-et-vie-étudiante/examen-et-mcc>